

本課文法內容：

22.1 單字表

22.2 慣用語

22.3 直接受詞代名詞和 אֵין、הִנֵּה、כָּל 加代名詞字尾

22.4 否定字 אֵין 帶有字尾的用法

22.5 「看哪」הִנֵּה 帶有字尾的用法

22.6 「全部、所有」כָּל 帶有字尾的用法

22.7 複數名詞加上代名詞所有格字尾

22.8 總是用複數的名詞

### 22.1 單字表

計算 v.	סָפַר	光 m.	אֹר אֹר-
破壞 v.	שָׁבַר	櫃子 m.	אֲרוֹן אֲרוֹן-
恩惠 m.	חֵן	世代 m.	דּוֹר דּוֹרוֹת
清早、早上 m.	בֹּקֶר	合約、盟約 f.	בְּרִית בְּרִית-
黃昏、晚上 m.	עֶרֶב	約會 m.	מוֹעֵד מוֹעֵדִים מוֹעֵדִי-
月亮 m.	יָרֵחַ	月份、新月 m.	חֹדֶשׁ חֹדָשִׁים חֹדֶשׁ-
內臟、裡面 m.	קֶרֶב	新的 adj.	חֲדָשׁ חֲדָשָׁה חֲדָשִׁים חֲדָשׁוֹת
真理 f.	אֱמֶת	工作、事奉 f.	עֲבוּדָה עֲבוּדָת-

一、「櫃子」אֲרוֹן 常指耶和華的「法櫃」אֲרוֹן הָעֵדֻת 或稱「約櫃」אֲרוֹן בְּרִית。「法櫃」的 עֵדֻת 乃是「法度、見證」的意思，通常寫為 עֵדוּת。

二、「世代」דּוֹר 的複數 דּוֹרוֹת 也可寫成 דָּרוֹת。

三、「盟約」בְּרִית 就是新舊約的「約」字，耶利米書三十一 31 「新的約」בְּרִית חֲדָשָׁה，指稱新約聖經要加上定冠詞 הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה，猶太人不稱自己的經典是「舊約」，乃以律法、先知和著作的第一個字母，稱之為 הַתַּנ"ךְ (The Bible)。

四、「約會」מוֹעֵד 是由動詞「約定」יָעַד 而來，強調的是約定的時間，亦可視為節日。「節期」חֹג 則是以表達，指猶太三大節期（逾越節、七七節和住棚節），是由字根「守節、齋戒」חָגַג 而來。「會幕」即是「約會的帳棚」מוֹעֵד אֹהֶל。

五、「月份、新月」חֹדֶשׁ 有組合字「月朔」（月的頭）רֵאשׁ חֹדֶשׁ，指陰曆每個月的第一天，猶太曆法以月亮為曆，如同早期華人的習慣。

六、「早上」בֹּקֶר 和「晚上」עֶרֶב 加上形容詞「好的」טוֹב，成為「早安」טוֹב בֹּקֶר 和「晚上好」טוֹב עֶרֶב，是日常會話用語。「晚安」則為 לַיְלָה טוֹב。

### 22.2 慣用語

蒙恩（在某某人的眼中找到恩惠，指被某人喜愛）      מצא חן בעיני-  
 拉結在雅各的眼中找到恩惠（雅各喜愛拉結）。      רחל מצאה חן בעיני יעקב:

### 22.3 直接受詞代名詞和 כָּל、הִנֵּה、אֵין 加代名詞字尾

希伯來文的代名詞字尾可以加在許多不同種類的字後面，第十六課曾經介紹了加在確指直接受詞記號 אֵת 後面的代名詞字尾（16.3）。

我	你	妳	他	她	我們	你們	妳們	他們	她們
אֲנִי	אַתָּה	אַתְּ	הוּא	הִיא	אֲנֵנוּ	אַתְּכֶם	אַתְּכֶן	הֵם	הֵנּוּ
אוֹתִי	אוֹתְךָ	אוֹתְךָ	אוֹתוֹ	אוֹתָהּ	אוֹתֵנוּ	אוֹתְכֶם	אוֹתְכֶן	אוֹתָם	אוֹתָן

否定字 אֵין、「看哪」הִנֵּה 和「全部、所有」כָּל 也可以加上代名詞字尾。

的全部	כָּל-	看哪（這裡是）	הִנֵּה	不是、沒有	אֵין
我的全部	כָּלִי	看哪我	הִנֵּנִי / הִנְנִי / הִנֵּנִי	我不是	אֵינְנִי
你的全部	כָּלְךָ	看哪你	הִנֵּךָ	你不是	אֵינְךָ
妳的全部	כָּלְךָ	看哪妳	הִנֵּךָ	妳不是	אֵינְךָ
他的全部	כָּלוֹ	看哪他	הִנּוֹ	他不是	אֵינּוֹ
她的全部	כָּלָהּ	看哪她	הִנְהָ	她不是	אֵינְהָ
我們的全部	כָּלֵנוּ	看哪我們	הִנֵּנוּ	我們不是	אֵינְנוּ
你們的全部	כָּלְכֶם	看哪你們	הִנְכֶם	你們不是	אֵינְכֶם
妳們的全部	כָּלְכֶן	看哪妳們	הִנְכֶן	妳們不是	אֵינְכֶן
他們的全部	כָּלָם	看哪他們	הִנָּם	他們不是	אֵינָם
她們的全部	כָּלָן	看哪她們	הִנָּן	她們不是	אֵינָן

### 22.4 否定字 אֵין 帶有字尾的用法

否定字 אֵין 不能夠用來否定完成式或未完成式動詞，它是用來否定沒有動詞的名詞句子，它也可以用來否定分詞。當 אֵין 用來否定一個代名詞的時候，可以與這個代名詞合寫成一個字。

他是你的兒子。      הוּא בְּנֶךָ:

他不是你的兒子。      אֵינּוֹ בְּנֶךָ: 通常寫為 אֵינְנוּ בְּנֶךָ:

這先知正在看。                   הַנְּבִיא רֹאֶה:  
這先知不是正在看。           הַנְּבִיא אֵין רֹאֶה:  
這先知他不是正在看。       הַנְּבִיא אֵינְנוּ רֹאֶה:  
我們正在看。                   אֲנַחְנוּ רֹאִים:  
我們不是正在看。           אֵינְנוּ רֹאִים:  
我們不是先知。           אֵינְנוּ נְבִיאִים:  
他不是先知。           אֵינְנוּ נְבִיא:

請注意！「他不是」和「我們不是」寫法同為 אֵינְנוּ，必須按照句子的其他字或上下文判斷是哪個意思。

### 22.5 「看哪」הִנֵּה 帶有字尾的用法

帶有字尾的「看哪」הִנֵּה 通常放在主詞位置，可以用來強調分詞的動作。「看哪我」（我在這裡）הִנֵּי 這個字可以單獨使用。

看哪我正站立在你面前。       הִנֵּי עוֹמֵד לְפָנַי:  
看哪它們正被寫在這律法上。   הִנֵּם כְּתוּבִים בְּתוֹרָה:

先知以賽亞的名言：「我在這裡，請差遣我。」   הִנֵּי שְׁלַחְנִי:  
「請差遣我」乃是動詞「差遣」表達懇求的命令式「你要差遣」שְׁלַח 加上受詞「我」נִי，這種在動詞後面加上直接受詞字尾的用法將在第二十七課說明。

這個字的翻譯，通常先譯為「看哪」，再看情況看是否可以翻譯為「這裡是」。這個字表達的不是「看」這個動作，而是表達沒有想到的情況，有時被翻譯為「不料」，許多時候，和合本沒有把這個字翻譯出來。

出埃及記三 2

不料，荊棘被火燒著，卻沒有燒毀。   וְהִנֵּה הַסִּנֶּה בֵּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסִּנֶּה אֵינְנוּ אֹכְלִי:  
原文直接翻譯：看哪！這荊棘正燃燒在這火中，這荊棘他沒有被吃掉。

### 22.6 「全部、所有」כָּל 帶有字尾的用法

帶有字尾的「全部、所有」כָּל 可以用來當主詞或受詞，或作強調用法。這個字按照句子的上下文也可以翻譯為「整個」。

我們全部是一個人的兒子。(創世記四十二 11) כָּלָנוּ בְּנֵי אִישׁ-אֶחָד:  
 我給這國王它們全部。(我把它們全部給這國王。 ) נָתַתִּי אֶת כָּלָם לְמֶלֶךְ:  
 我看見了這海它全部。(我看見了這整個的海) רָאִיתִי אֶת הַיָּם כָּלּוֹ:

### 22.7 複數名詞加上代名詞所有格字尾

第十五課介紹了代名詞所有格字尾可以加在單數名詞後面，加在複數名詞後面的人稱字母是相同的，但是在名詞和所有格之間多一個字母 ך'。

#### 所有格人稱字尾寫法

我的	你的	妳的	他的	她的	我們的	你們的	妳們的	他們的	她們的
ִי	ֶךָ	ֶךָ	וֹ	ָהָ	ֵנוּ	ֵכֶם	ֵנָן	ֵהֶם	ֵהֶן

#### 22.7.1 複數名詞字尾是 ם׳׳ 加上代名詞所有格字尾

字尾是 ם׳׳ 的複數名詞（通常是陽性）加上代名詞所有格字尾時，這個 ם׳׳ 的字尾消失，所有格加在這個名詞上面，在所有格和名詞之間多一個字母 ך'，這個多出來的字母 ך' 可以幫助我們認出來這個名詞是「複數」。通常加上了代名詞所有格字尾會造成母音的改變。

兒子 בֶּן	我的兒子	你的兒子	妳的兒子	他的兒子	她的兒子
	בְּנִי	בְּנֶיךָ	בְּנֶיךָ	בְּנוֹ	בְּנֶיהָ
	我們的兒子	你們的兒子	妳們的兒子	他們的兒子	她們的兒子
	בְּנֵינוּ	בְּנֵיכֶם	בְּנֵינָן	בְּנֵיהֶם	בְּנֵיהֶן

兒子們 בְּנָיִם	我的兒子們	你的兒子們	妳的兒子們	他的兒子們	她的兒子們
	בְּנָיִ	בְּנָיֶיךָ	בְּנָיֶיךָ	בְּנָיו	בְּנָיֶיהָ
	我們的兒子們	你們的兒子們	妳們的兒子們	他們的兒子們	她們的兒子們
	בְּנָיֵינוּ	בְּנָיֵיכֶם	בְּנָיֵינָן	בְּנָיֵיהֶם	בְּנָיֵיהֶן

請注意以上個表格中「我的兒子」בְּנִי 和「我的兒子們」בְּנָיִ 之間的細微差異。由於人稱代名詞所有格「我的」本身就是 ך' 字母，因此另外加上的 ך' 字母省略。

另外，還有一些名詞也需要留意，在本書後面附錄的表格中，您可以找到名詞加上所有格字尾的寫法。

兄弟	אָח	器皿	כֵּלִי
我的兄弟	אָחִי	我的器皿（單數）	聖經沒有使用
我的兄弟們	אָחָי	我的器皿（複數）	כֵּלַי

### 22.7.2 複數名詞字尾是 ׀ִוֹת 加上代名詞所有格字尾

字尾是 ׀ִוֹת 的複數名詞（通常是陰性）加上代名詞所有格字尾時，這個 ׀ִוֹת 的字尾仍然存在，所有格加在這個 ׀ִוֹת 字尾後面，在所有格和名詞之間還是要多一個字母 ׀。通常加上了代名詞所有格字尾會造成母音的改變。

女兒 בָּת	我的女兒	你的女兒	妳的女兒	他的女兒	她的女兒
	בָּתִּי	בָּתֶּיךָ	בָּתֶּיךָ	בָּתּוֹ	בָּתֶּיהָ
	我們的女兒	你們的女兒	妳們的女兒	他們的女兒	她們的女兒
	בָּתֵּינוּ	בָּתֵּיכֶם	בָּתֵּיכֶן	בָּתָּם	בָּתֵּיהֶן

女兒們 בָּנוֹת	我的女兒們	你的女兒們	妳的女兒們	他的女兒們	她的女兒們
	בָּנוֹתַי	בָּנוֹתֶיךָ	בָּנוֹתֶיךָ	בָּנוֹתָיו	בָּנוֹתֶיהָ
	我們的女兒們	你們的女兒們	妳們的女兒們	他們的女兒們	她們的女兒們
	בָּנוֹתֵינוּ	בָּנוֹתֵיכֶם	בָּנוֹתֵיכֶן	בָּנוֹתֵיהֶם	בָּנוֹתֵיהֶן

有的複數名詞加上的所有格字尾與課文中介紹的稍有不同，您可以在附錄的表格中找到您學過的名詞（不包括專有名詞）加上所有格字尾的寫法。

### 22.8 總是用複數的名詞

有些希伯來文雖然有單數名詞，但是總是使用複數名詞，例如「臉」פָּנֶה 和「生命」חַי。

臉（複數）	פָּנִים	生命（複數）	חַיִּים
我的臉	פָּנַי	我的生命	חַיִּי
你的臉	פָּנֶיךָ	你的生命	חַיֶּיךָ
我們的臉	פָּנֵינוּ	我們的生命	חַיֵּינוּ

其餘的代名詞所有格人稱請您參考課本後面的附錄表。

練習一 請翻譯下列帶有所有格的名詞

1.	דְּבָרֵי	2.	הָרִי	3.	יָדֵי	4.	נְבִיאִ
5.	עֵינֶיךָ	6.	פְּנֵיךָ	7.	אֲבוֹתֶיךָ	8.	בְּתִיךָ
9.	דְּרָכֶיךָ	10.	בְּנֵיךָ	11.	בְּנוֹתֶיךָ	12.	דָּמְךָ
13.	אֲנָשָׁיו	14.	נָשָׁיו	15.	דּוֹרוֹתָיו	16.	שָׂרָיו
17.	דְּמִיָּה	18.	הַגְּלִיָּה	19.	עָרִיָּה	20.	כְּלִיָּה
21.	כַּהֲנִינוּ	22.	עֹנֹתֵינוּ	23.	יָמֵינוּ	24.	אֲדוֹנֵינוּ
25.	נִפְשׁוֹתֵיכֶם	26.	מַעֲשֵׂיכֶם	27.	אֲהֲלֵיכֶם	28.	מִזְבְּחוֹתֵיכֶם
29.	מַלְכֵיהֶם	30.	מִמֵּיהֶם	31.	רְאֲשֵׁיהֶם	32.	אֲחֵיהֶם

練習二 請翻譯下列的句子

1.	הִנֵּךְ שׁוֹבֵר אֶת אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ:
2.	הֲנִי רֹאֵה אֶת אֹר הַשָּׁמַיִם:
3.	מִשֶּׁה סָפַר אֶת הָעַם כְּלוּ בַּחֲדָשׁ הַזֶּה:
4.	יִצְחָק אֵינְנוּ בְּקֶרֶב מִשְׁפַּחוֹתָיו:
5.	אֹר הָאֲמַת אֵינְנוּ בְּדוֹרוֹתֵינוּ:
6.	דּוֹרוֹתֵינוּ סָרוּ מִהַמְצוֹת כָּלֵם:
7.	וַיִּקַּח אֲבֵרָהֶם אֶת כְּלֵיהֶם וַיִּשְׁבֵּר אֶת כָּלֵם:
8.	בְּנֵי הַבְּרִית אֵינֶם בָּאִים אֶל אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ:

練習三 請翻譯下列的句子

1.	בְּאֹר הַבְּקָר שָׁמוּ כַּהֲנִינוּ אֶת אֲרוֹן הַבְּרִית בְּאֵהֶל מוֹעֵד:
2.	אֲנִי סָר מֵעֹנֹתַי וְשָׁב אֶל הַמְצוֹת בַּחֲדָשׁ הַהוּא:
3.	כָּלֵנוּ בָּאִים לִרְאוֹת אֶת הַיָּם בְּעֶרֶב:
4.	אֶתָּה מוֹצֵא חַן בְּעֵינַי בְּכָל עֵת:
5.	בְּמוֹעֵדוֹ אֲתָם תִּשְׁמְעוּ אֶת הַתּוֹרָה בְּאֲרוֹן:
6.	יִסְפְּרוּ שָׂרֵינוּ אֶת אֲנָשֵׁי צְבָאוֹתֵינוּ:
7.	שׁוֹבֵרֵת רוּת אֶת יָדֶיהָ כַּאֲשֶׁר עֵינֶיהָ סָרוּת מִהַדְרָךְ:
8.	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִרְשׁוּ אֶת הַתּוֹרָה כְּלָה אֶךְ לֹא יִכְלוּ לָתֵת אוֹתָהּ לְבְנֵיהֶם:

練習四 請翻譯下列問句

1.	הִיצֵאתָ בַבֶּקֶר אוּ בְעֶרְבִי לְשֹׁמֵר אֶת אֲרוֹן הַבְּרִית:
2.	הֲעָבַר מִטֶּה פְּרַעַה אֶל יְרוּשָׁלַם בְּרוּחַ הַשָּׁלוֹם:
3.	מִה סִפְרַתָּ עַל יַד אֲרוֹן הָעֵיץ:
4.	הֲלֹא אַתָּה דָם דָּמִי וּבִשָׁר בְּשָׂרִי:
5.	מִי הוּא הַצֹּדִיק אֲשֶׁר עָבַר עִמָּכֶם מִבֵּית לֶחֶם:
6.	הֲעוֹד לֹא תִמְצָא אֶתָּה חֵן בְּעֵינֵי לֵאָה:

練習五 請翻譯下列的經文

創一 3	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי-אוֹר:	1.
創一 4	וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים וַיַּבְדֵּל וְהוּא בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: חֹשֶׁךְ חָשָׁךְ	2.
創一 5	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד: חֹשֶׁךְ חָשָׁךְ	3.
創十五 5	וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַבֶּט-נָא הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים וַיּוֹצֵא וְהוּא אִם-תּוֹכֵל לְסַפֵּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זִרְעֶךָ:	4.
創九 12	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת-הַבְּרִית אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן אוֹת הַיָּם בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם: אִתְּכֶם וְעִמָּכֶם	5.
創九 13	אֶת-קַשְׁתִּי נֹתַתִּי בְּעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ: קַשְׁתִּי הַיָּם עָנָן וְהוּא	6.
創三十一 43	וַיַּעַן לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל-יַעֲקֹב הַבְּנוֹת בְּנֹתַי לָבָן לָבָן וְהַבָּנוֹת בְּנֵי וְהַצֹּאן צֹאנֵי וְכָל אֲשֶׁר-אַתָּה רָאָה לִי-הוּא וְלִבְנֹתַי מִה-אֲעֲשֶׂה לְאֵלֶּה הַיּוֹם אוּ לְבָנֵיהֶן אֲשֶׁר יִלְדוּ:	7.
出十二 30	וַיִּקָּם פְּרַעַה לַיְלָה הוּא וְכָל-עַבְדָּיו וְכָל-מִצְרַיִם וַתְּהִי צְעָקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי-אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין-שֵׁם מֵת: צְעָקָה (名詞) 喊叫	8.

<p>出十二 31</p>	<p>וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לֵילָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי          גַּם-אַתֶּם גַּם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עֲבַדוּ אֶת־יְהוָה כַּדְּבַרְכֶם:          如你們說的 כַּדְּבַרְכֶם 你們要事奉 עֲבַדוּ</p>	<p>9.</p>
<p>王上十七 24</p>	<p>וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-אֱלֹהֵיו עֲתָה זֶה יֵדְעֵתִי          以利亞 אֱלֹהֵיו          כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אָתָּה וַדְּבַר־יְהוָה בְּפִיךָ אָמַת:</p>	<p>10.</p>